

# SAN PEDRO ITLATITLANIL IN DIOS IPAN OJPA OKIJKUILOJ YIN AMATLAJKUILOLE

## *Pedro okonintlajkuilij in tlaneltokakej*

<sup>1</sup> Nej niSimón Pedro, nitekipanoj iwan nitlatitlanile de Jesucristo. Namechtlajkuililia namejwan katlej ankipiaj namotlaneltokalis katlej sa tekintl miek ipatij ijkón ken tejwan tikpiaj. Namejwan ankipiaj yon tlaneltokalistle porke in toDios Jesucristo katlej toTemakixtij, Yej kichiwa tlan kuale ken moneki. <sup>2</sup> ToTajtzin Dios ma kipia weyi iteiknotlamachilis amonawak iwan ma amechmaka yolosewilistle nochipa porke ya ankixmatij wej nochi tonale in toTajtzin Dios iwan toSeñor Jesús.

## *Dios techmaka nochi tlan moneki para kuale ma tiekan inawak*

<sup>3</sup> Cristo ika weyi ipoder techmaka nochi tlan moneki para ika ma timopanoltikan iwan para okachi ma timotemaktikan (timotemaktilikan) inawak Dios. Nochi tlan moneki tejwan tikpiaj porke tikixmatij in Cristo Jesús. Yej otechnotzke ika imawisotlanex iwan ika ipoder. <sup>4</sup> Iwan ika yon poder, in Dios techmaka tlan yotechkakitij katlej sa tekintl weyi iwan miek ipatij. Iwan techmakixtia de itech tlan amo kuale katlej in tlaltikpaklakaj kichijtinemij ika inmelewilis mach kuale. Iwan techmaka se yankuik nemilistle ijkón ken Dios inemilis porke ijkón otechkakitij techmakas.

<sup>5</sup> Por yonik, xikchiwakan de amo san xitlaneltokakan, sino noijki xikchiwakan tlan kuale itech namonemilis. Iwan amo san xikchiwakan tlan kuale itech namonemilis, sino noijki moneki xikmatikan tlanon Dios kineki. <sup>6</sup> Iwan amo san xikmatikan tlanon Dios kineki, sino noijki xikmatikan xikmoxikoltikan para amo antlajtlakoskej. Iwan amo san xikmoxikoltikan para amo antlajtlakoskej, sino noijki xikmatikan xixxikokan tlan anpanoaj. Iwan amo san xikmatikan xixxikokan, sino noijki ximotemaktikan (ximotemaktilikan) okachi inawak Dios. <sup>7</sup> Iwan amo san ximotemaktikan inawak Dios, sino noijki xikmochiwilikan tlan kuale se iwan oksé kej anmiknimej inawak Dios. Iwan amo san yon, sino noijki ximotlasojtlakan.

<sup>8</sup> Tla namejwan ankichiwaskej iwan anmoskaltiskej okachi itech yon tlamantle, tonses toTajtzin Dios amechtekimakas itech itekiw para namonemilis ma serbiro. Iwan ijkón mach yetos san tekintl ankixmatij in toSeñor Jesucristo. <sup>9</sup> Pero akin amo kichiwa yon tlamantle, kajki kej yeskia mach tlachia o noso mach yektlachia, iwan yokelkaj nik in Dios yokichipaj de itlajtlakol katlej achtoj okichiwaya. <sup>10</sup> Nokniwan, Dios oamechnotzke iwan oamechpejpenke. Iwan por yonik ximochijchikawakan de xinemikan ijkón ken nej yonamechilwij, iwan tla namejwan ijkón ankichiwaskej, mach ok keman anwetziskej itech tlajtlakole. <sup>11</sup> Iwan toSeñor Jesucristo katlej toTemakixtij, Yej amechtlatlapolis ompa ilwikak iwan amechresibiros ika pakilistle nijkuak ompa anmajsiwej kan Yej tlanawatijos nochipa.

12 Por yonik nochipa namechelnamiktis yon tlamantle, maski namejwan ya ankimatij iwan ya anmoyekketokej itech itlajtol in Dios katlej melawak. 13 Nej nikyejyeko a nik moneki namechelnamiktijos in yon tlamantle mientras ok nikaj ixko yin tlaltikpak, para amo xikelkawakan. 14 Nej nikmati nik ya ajsi tonale para nimikis porke ijkón yonechmatiltij in toSeñor Jesucristo. 15 Pero nikchiwas asta kan niwelis para ke satepan de ijuak yonimikke, namejwan amo keman xikelkawakan nochi yon tlamantle katlej yonamechilwij.

*Pedro iwan oksekimej tlakaj okitakej imawisotlanex in Cristo*

16 Nijkuak otamechtlapowijkej de ipoder in toSeñor Jesucristo iwan de yej nijkuak witz oksemi, mach otamechkajkayajkej kej yeskia otamechilwijkej se kuento, sino nej iwan oksekimej tlakaj otikitakej imawisotlanex ika toixtololowan. 17 Tejwan otikkakej nijkuak toPapan Dios okiweyikixtij iwan okitak ika tetlakitalistle iKone Jesucristo desde ilwikak, iwan Dios okijtoj ika se tlajtole kuakualtzin: “Yin yen notlasojKone, katlej inawak nipaki.” 18 Tejwan tonewian otikkakej yon tlajtole katlej omokakke de ilwikak, porke tejwan otiekaj iwan toSeñor Jesús ipan nekáj tepetl tlatiochiwaloj.

19 Tejwan tikpiaj tlan okijkuilojkej in profetajtin katlej moneki itech timokitzkiskej. Iwan namejwan moneki kuale xikmomakakan kuenta tlan yejwan okijkuilojkej. Iwan ijkón tlan yejwan okijtojkej yetos ken tlanextle katlej tlawia ijtik

tlatleyualotl asta ijkuak walanesi. Iwan sitlale katlej kisa kualkan witz para amechtlawilis ipan namoyolo. <sup>20</sup> Pero moneki xikmatikan ke nochi tlan okijkuilojkej in profetajtin, mach okiske de itech itlayejyekol akaj tlakatl iwan nion mach tikmomakaj kuenta ika totlayejyekol. <sup>21</sup> Porke in profetajtin mach okijkuilojkej yon tlajtole san por yejwan okiyejyekojkej, sino in yonmej tlakaj yolchipawakej otlajtojkej de itlajtol in Dios tlan Espíritu Santo okinmilwiaya ma kijtokan.

## 2

### *Tlamachtijkej katlej tekajkayajkej (Judas 4-13)*

<sup>1</sup> Ya wejkwawitl entre yejwan tlakaj de Israel oyekaj profetajtin tekajkayajkej, iwan entre namejwan noijki yeskej tlamachtijkej tekajkayajkej. Tlamachtiskej ichtaka de tlan amo melawak iwan nochtin akinmej kineltokaskej, moixpoloskej. Iwan yonmej tlamachtijkej asta kijtoskej nik mach melawak in Jesucristo okinkoj ika ieso nijkuak omikke itech krus. Pero Dios san niman kinmixpolos porke yejwan innewian kimotetemiliaj yon tlajtlakole. <sup>2</sup> Miekej kichiwaskoj tlan yejwan kinmachtiskej tlan mach kuale. Iwan por yonik miekej tlakaj tlapoaskej biero de iojwi in toTajtzin Dios katlej melawak. <sup>3</sup> Yonmej tlamachtijkej tekajkayajkej kinekiskej namotomin, iwan por yonik amechkajkayawaskej ika tlajtole katlej mach melawak. Pero Dios ya kinpialijtok se lugar

desde ya wejkawitl kan yejwan tlajyowiskej iwan mach welis mopalewiskej nijkuak ajsis ora.

<sup>4</sup> Dios mach okintlapojpolwij in angelestin katlej otlajtlakojkej, sino okintlamotlak ijtik tliko iwan ompa okintzakke ijtik tlatleyualotl, iwan ompa mochiaj asta nekáj tonale nijkuak in Dios kinmixkomakas (kintzonmanas). <sup>5</sup> Iwan Dios noijki mach okintlapojpolwij in tlakaj katlej oyekaj ya wejkawitl, sino okititlanke se tlamawisolkiawatl inpan nochtin tlakaj katlej mach kualtin. Iwan Dios okimakixtij san yen Noé iwan oksekimej chikomen tlakajtin, porke Noé okitematiltiayaj kenik se welis yetos chipawak inawak Dios. <sup>6</sup> Dios noijki okintlajyowiltij in tlakajtin mach kualtin katlej ochantiaj itech weyikan de Sodoma iwan itech weyikan de Gomorra, iwan okinmixpoloj ika tlitl iwan omokaj sa puro tlikonextle. Dios ijkón okichij para kinmakas se ejemplo in tlakaj katlej satepan mach kinekiskej kineltokaskej in Dios. <sup>7</sup> Pero Dios okimakixtij in Lot katlej oyeka kuale tlakatl, katlej sa tekintl omotekipachoaya por yen tlakaj mach kualtin katlej okichiwayaj san tlan okinekia intlalnakayo. <sup>8</sup> Porke in Lot katlej oyeka kuale tlakatl, ochantia inwan yonmej tlakaj mach kualtin, iwan yej okitaya iwan okikakia nochi tlan amo kuale tlan yejwan okichiwayaj. Iwan por yonik in Lot sa tekintl omoyolkokoaya ipan iyolo chipawak nochi tonale. <sup>9</sup> Por yonik tikmomakaj cuenta nik in Dios kimati kenik kinmakixtis in tlakaj katlej motemaktiaj (motemaktiliaj) inawak para ke in Amo Kuale Tlakatl amo ma kintokti ma tlajtlakokan. Iwan Dios kimati kenamij kintlalis

se lado in tlakaj katlej mach kualtin asta ijkuak ajsis ora para kinmixkomakas (kintzonmanas) iwan kintlajyowiltis.

<sup>10</sup> Pero Dios okachi kintlajyowiltis in tlakaj katlej mach kualtin katlej kichiway miek tlamantle biero ika intlalnakayo iwan amo kitlakitaj itlanawatil in Dios. Yonmej tlamachtijkej teka-jkayajkej mach kimatij tlakakij iwan kichiway san tlan yejwan kinekij, iwan mach momawtiaj de kinwikaltiaj in espíritus katlej kipiaj miek tlanawatij kayotl itech ilwikak. <sup>11</sup> Pero in angelestin, katlej katej ixpan toTajtzin Dios, maski kipiaj okachi miek chikawalistle iwan poder, mach siera mixewiaj tlapoaj biero de yen espíritus katlej kipiaj miek tlanawatij kayotl.

<sup>12</sup> Pero yonmej tlamachtijkej teka-jkayajkej katej kej yolkamej katlej mach kipiaj intlalnamikilis. Porke in yolkamej mach kimatij kiyejyekoaj tlan kichiway, yejwan sanwel katej para se kinkitzkis iwan se kinmiktis. In yonmej tlamachtijkej teka-jkayajkej tlapoaj biero de tlan yejwan mach kimomakaj kuenta, iwan por yonik yejwan noiiki mikiskej ken yolkamej. <sup>13</sup> Yejwan kintlajyowiltiaj in oksekimej iwan por yonik in Dios noiiki kintlajyowiltis in yejwan. Yejwan maski tonayan mopaktiaj itech tlajtlakole katlej kinmaka pakilistle. Sa tekittl tepinatij tlan kichiway iwan biero motaj nijkuak yawij itech namoilwiw, yejwan tlakuaj amowan kej yeskia kualtin tlakaj pero pakij porke amechkajkayawaj.

<sup>14</sup> Yejwan nijkuak kitaj se siwatl niman pewa kixelewiaj. Mach keman kikawaj de tlajtlakoaj. Yejwan kinkajkayawaj katlej mach ya kuale

kineltokaj Dios para ma tlajtlakokan noiiki ken yejwan. Kiwelitaj tomin iwan kimatij kenik kimoaxkatiskej tlan amo inmaxka. In yonmej tlakaj katlej ijkón kichiawaj sa tekittl tlajyowiskej ijtik tliko. <sup>15</sup>Yejwan yomopolojkej porke okikajkej in kuale ojtle. Kichiawaj ijkón ken okichij in Balaam ikone in Beor, katlej ya wejkawitl okiwelitaya kitlanis tomin ika tlan amo kuale. <sup>16</sup>Iwan iburra in Balaam otlajtoj iwan okajwak por itlajtlakol, maski in burrojtin mach tlajtoaj. Pero in Dios okitoktij ma tlajto in burra ijkón ken tejwan titlajtoaj, iwan okilwij nik mach kuale tlan kichiwa. Iwan mach okikawilij ma kichiawaj tlan yej okinekia kichiwani ika ilokojoyo.

<sup>17</sup>Yonmej tekajkayajkej katej ken atekaltin katlej mach kipiaj atl, iwan noiiki katej ken mixtle katlej mach kipia atl iwan kitki in ejekatl. Dios kintlalis in yonmej tekajkayajkej kan sa tekittl tlatleyua iwan ompa yeskej iktlanke (ik tlami).

<sup>18</sup>Yejwan moweyinekiy nijkuak tlapoaj maski mach itlaj ipatij tlan kijtaj. Tlakajkayawaj iwan kintlatlalwiaj in tlakaj katlej ika miek trabajo yokikajkej in tlajtlakole. Kintlatlalwiaj para ma kichiwakan tlan amo kuale tlan kielewia intlalnakayo iwan kintlatlalwiaj ma kichijtinemikan oksekin tlajtlakole. <sup>19</sup>Yejwan kijtaj welis kinmakixtiskej in oksekimej para amo ma ilpitokan itech tlan amo kuale, pero mach welis porke yejwan noiiki ilpitokej ijtik tlajtlakole. Porke tla se tlakatl mach weli kikawa itlaj tlajtlakole, tonses in yon tlajtlakole kijtosneki kinawatijtok in yon tlakatl.

<sup>20</sup>Tla yejwan omomakixtijkej de itech tlan amo kuale katlej kichiawaj in tlaltikpaktlakaj nijkuak

okixmatkej in toSeñor Jesucristo toTemakixtij, iwan satepan oksemi omokuepkej iwan oksemi opéj kichijtinemij in yon tlajtlakole, tonses kijtosneki mokuelpaj okachi tlajtlakolejkej iwan amo ken achtoj. <sup>21</sup> Porke okachi kuale yetoskia tla amo kixmatinij in kuale ojtle de toTajtzin Dios. Porke sa tekittl tlajtlakole tla ya kixmatij in kuale ojtle iwan satepan kikawaj iwan ayakmo kineltokaj itlanawatil in Dios katlej chipawak. <sup>22</sup> Porke itech yejwan melawak mochiwa in tlajtole katlej kijta: “In itzkuintle oksemi kikua itlakuupal. In pitzotl maski ma kaltikan, oksemi kalaki ijtik akuitlatl.”

### 3

#### *ToSeñor Jesucristo witz oksemi*

<sup>1</sup> Notetlasojkaikniwan, yin yen ya ipan ojpa amatlajkuilole katlej namechijkuililia. Iwan itech san ken omen amatlajkuiloltin nikneki namechonyolojchikawas namejwan katlej ankipiaj kuale namotlalnamikilis iwan namechelnamiktis de tlan ya ankimatij.

<sup>2</sup> Porke nikneki xikelnamikikan tlan ya wejkawitl okijtojkej in profetajtin yolchipawakej. Iwan noiiki xikelnamikikan de tlan toSeñor toTemakixtij otechnawatij tejwan katlej tiitlatitlanilwan iwan satepan tejwan noiiki otamechilwijkej.

<sup>3</sup> Nikneki kuale xikmatikan yin tlan namechilwis. Itech sa iyakatlanka tonaltin yeskej tlakaj katlej san ika wetzkaskej de nochi tlan tejwan tikneltokaj, iwan kichiwaskkej tlan amo kuale de tlan kineki intlalnakayo. <sup>4</sup> Iwan



amechilwiskej: “Namejwan ankijtaj nik in Cristo okijtoj witz oksemi. ¿Kanin kaj kiné? In ya wejkawitl toweyitajwan yomikkej, iwan nochi kajki ken achtoj desde ijkuak omochij in tlaltikpak.”<sup>5</sup> Pero yejwan mach kinekij kimomakaskej kuenta tlan Dios okichij, porke ya wejkawitl ika itlajtol okichij in ilwikak iwan tlaltikpak. In tlaltikpak opankiske itech atl, iwan Dios okiseladojkixtij in atl para ma yeto in tlaltikpak.<sup>6</sup> Satepan, in tlaltikpak oapachiwik iwan oixpolikej nochtin tlaltikpaktlakaj ika se tlamawisolkiawatl.<sup>7</sup> Pero in ilwikak iwan tlaltikpak katlej axan katej ika itlajtol in Dios kinkajtok para kinpojpolos ika tlitl. Dios kinkajtok asta ma ajsi nekáj tonale nijkuak kinmixkomakas in tlaltikpaktlakaj iwan kinmixpolos in tlakaj katlej mach tlaneltokakej.

<sup>8</sup> Noijki, notetlasojkaikniwan, amo xikelkawan yin tlan namechilwis. ToTajtzin Dios para Yej se tonale kej yeskia se mil xiwitl, iwan se mil xiwitl kej yeskia se tonale.<sup>9</sup> ToTajtzin Dios mach yokelkaj para kichiwas tlan yotechilwij, ken sekimej kijtaj, sino Yej ok kinmakatok ok kanaj keski tonale para ma moyolkuepakan in tlajtlakolejkej. Dios mach kineki ma mopolon nion se tlaltikpaktlakatl.

<sup>10</sup> Pero itech nekáj tonale nijkuak witz in toSeñor, witz ijcón ken nijkuak se ichtekke mach akaj kimati kewan witz. Ijkuakón ilwikak pojpoliwis ika se tlatikuinalistle chikawak, iwan nochi tlan onkaj itech, tlatlas ika tlitl. In tlaltikpak iwan nochi tlamantle katlej okichijkej in tlakaj itech, nochi pojpoliwis ika tlitl.

<sup>11</sup> Iwan komo ya ankimatij nik in Dios ijkón nik kipojpolos nochi tlan onkaj, tonses mon-eki okachi xichipawkanemikan iwan okachi ximotemaktikan (ximotemaktilikan) inawak Dios. <sup>12</sup> Xikchiakan nekáj tonale nijkuak witz in toTajtzin Dios. Iwan xikchiwakan nochi ken Dios kineki para niman ma ajsi in yon tonale iwan ayakmo ma wejkwawa. Itech nekáj tonale in ilwikak tlatlas ika tlitl iwan nochi tlan onkaj itech patis porke yetos sa tekittl totonik. <sup>13</sup> Pero tejwan tikchiaj tlan Dios yotechilwij, tikchiaj se yankuik ilwikak iwan se yankuik tlaltikpak kan nochtin kichiwassej tlan Dios kineki.

<sup>14</sup> Por yonik, notetlasojkaikniwan, mientras ankichiaj ma pano yon tlamantle, xikchiwakan de amo antlajtlakoskej para amo amechistlakawissej de itlaj ixpan Dios. Xiekan ika kuale se iwan oksé para ijkón Dios pakis amonawak nijkuak Yej witz. <sup>15</sup> Iwan xikmatikan nik in toSeñor mach ya ejko porke Yej ok kichia ma momakixtikan in tlakaj de intlajtlakol. In totetlasojkaikni Pablo noijki yoamechtlajkuililij de yin tlamantle ika ixtlamachilistle katlej Dios okimakak. <sup>16</sup> Itech kada se iamatlajkuilol yej yoamechtlapowij de yon tlamantle, maski sekin sa tekittl owij para se kimomakas kuenta, iwan sekimej katlej amo momachtiaj itlajtol in Dios iwan amo moyekketokej itech intlaneltokalis, kipatlaj itlajtol in Pablo iwan noijki kipatlaj oksekin tlajtole katlej kajki itech tiotlajkuilole. Iwan ijkón yejwan innewian mopoloaj iktlanke (ik tlami).

<sup>17</sup> Por yonik, notetlasojkaikniwan, komo ya

ankimatij yon tlamantle, moneki ximotlachilikan iwan amo xikinkawilikan nekatej tlamachtijkej mach kualtin ma amechkajkayawakan ika intlamachtil iwan amo xikpolokan namotlaneltokalis. <sup>18</sup> Sino namejwan moneki okachi xikixmatikan in toSeñor Jesucristo toTemakixtij, iwan ximoskaltikan okachi itech itlasojtlalis. Moneki ma tikweyikixtikan axan iwan nochipa. Ijkón ma yeto.

**Itlajtlototajtzin Dios = El Nuevo Testamento**  
**New Testament in Nahuatl, Northern Oaxaca**  
**(MX:nhy:Nahuatl, Northern Oaxaca)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Oaxaca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Oaxaca [nhy], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Northern Oaxaca

**© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

b47d7de3-42f3-5a3f-bd32-a5fb1a3fa005